



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

22.04.2019

№

4159/А

О новой редакции Приложения к приказу от 19.03.2019 № 2265/1 «Об уточнении тем ВКР, назначении рецензентов обучающимся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования магистратуры (шифр ВМ.5623.\*)»

В связи с уточнением списка обучающихся

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Изложить Приложение к приказу начальника Управления образовательных программ от 19.03.2019 № 2265/1 «Об уточнении тем ВКР, назначении рецензентов обучающимся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования магистратуры (шифр ВМ.5623.\*)» в редакции Приложения к настоящему приказу.
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Государственная итоговая аттестация» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).
5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 29.03.2019 № 06/45-03-6.

Начальник Управления  
образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение к приказу  
 начальника Управления образовательных программ  
 от 22.04.2019 № 4159/п

**Реестр тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся, рецензентов и организаций по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5623.\* «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

| № | ФИО студента                  | Тема выпускной квалификационной работы   | ФИО научного руководителя ВКР, должность                            | ФИО рецензента, должность, организация   | Организация, реквизит документа  |
|---|-------------------------------|--|---|--|--|
| 1 | 2                             | 3  | 4   | 5  | 6  |
| 1 | Гайда Екатерина Викторовна    | Языковые способы перевода оценочных значений (на материале переводов на русский язык повести Э.Т.А.Гофмана "Prinzessin Brambilla") | Новожилова Ксения Ростиславовна, доцент, Кафедра немецкой филологии | Алексеева Ирина Сергеевна, профессор, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена» | Общество с ограниченной ответственностью «Базальт Менеджмент»<br><br>РК № 01-116-14431 от 03.10.2018 |
| 2 | Крючкова Юлия Сергеевна       | Стилистические особенности романа Ст. Цвейга "Ungeduld des Herzens" и способы их перевода на русский язык                          | Пономарева Татьяна Витальевна, доцент, Кафедра немецкой филологии   | Саломасова Лада Александровна, помощник директора, Общество с ограниченной ответственностью «КНАУФ ГИПС КОЛПИНО»   | Общество с ограниченной ответственностью «Базальт Менеджмент»<br><br>РК № 01-116-14431 от 03.10.2018 |
| 3 | Лесбедва Анастасия Михайловна | Стилистические особенности романа Ст. Цвейга "Ungeduld des Herzens" и способы их перевода на русский язык                          | Пономарева Татьяна Витальевна, доцент, Кафедра немецкой филологии   | Саломасова Лада Александровна, помощник директора, Общество с ограниченной ответственностью «КНАУФ ГИПС КОЛПИНО»   | Общество с ограниченной ответственностью «Базальт Менеджмент»<br><br>РК № 01-116-14431 от 03.10.2018 |
| 4 | Миткова                       | Функционирование   | Григорьева Любовь   | Балицкая Елена Николаевна,   | Общество с ограниченной  |

|   |                                |  |   |   |  |
|---|--------------------------------|--|---|---|--|
|   | Евгения Александровна          | политической лексики в немецкоязычном и русскоязычном медийном дискурсе                            | Николаевна, доцент, Кафедра немецкой филологии                                  | ассистент, Филиал объединения «Конрад-Аденауэр-Штифтунг Е.Ф.» (Германия)  | ответственно «Базальт Менеджмент»<br>РК № 01-116-14431 от 03.10.2018                             |
| 5 | Орлова Ксения Антоновна        | Английские коммуникативные комментирующие клише в кинопереводе: функционально-семантический аспект | Третьякова Татьяна Петровна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода | Афанасьева Елена Александровна, заведующий кафедрой, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I» | Международный экзаменационный центр LT-PRO   |
| 6 | Павлова Ангелина Викторовна    | Языковые особенности перевода современных мюзиклов (на англо-, немецко- и русскоязычном материале) | Корнев Владимир Николаевич, старший преподаватель, Кафедра немецкой филологии   | Тарасов Евгений Михайлович  | Общество с ограниченной ответственностью «Базальт Менеджмент»<br>РК № 01-116-14431 от 03.10.2018 |
| 7 | Пишчак Ксения Александровна    | Сопоставительный анализ переводов «Евгения Онегина» А.С.Пушкина на немецкий язык                   | Пономарева Татьяна Витальевна, доцент, Кафедра немецкой филологии               | Алексеева Ирина Сергеевна, профессор, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена»                            | Общество с ограниченной ответственностью «Базальт Менеджмент»<br>РК № 01-116-14431 от 03.10.2018 |
| 8 | Плешакова Елизавета Алексеевна | Перевод отклонений от литературной нормы в произведениях, относящихся к жанру новая народная драма | Григорьева Любовь Николаевна, доцент, Кафедра немецкой филологии                | Ветрогонская Татьяна Оливеровна, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Первый Санкт-Петербургский   | Общество с ограниченной ответственностью «Базальт Менеджмент»<br>РК № 01-116-14431 от 03.10.2018 |

|    |                               |  |   |   |  |
|----|-------------------------------|--|---|---|--|
|    |                               |  |   | государственный медицинский университет имени академика И.П.Павлова» Министерства здравоохранения Российской Федерации  |  |
| 9  | Спытникова Дарья Игоревна     | Текстообразующие функции онимической лексики (на материале романа Томаса Манна «Избранник» и его перевода на русский язык) | Кренак Елена Матвеевна, старший преподаватель, Кафедра немецкой филологии   | Коренева Марина Юрьевна, ведущий научный сотрудник, Отдел взаимосвязи русской и зарубежной литератур, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук  | Общество с ограниченной ответственностью «Базальт Менеджмент»<br><br>РК № 01-116-14431 от 03.10.2018   |
| 10 | Удодова Екатерина Геннадьевна | Языковые средства сохранения лица говорящего в английском диалоге  | Кондрашова Вера Николаевна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода | Трошина Александра Валерьевна, доцент, Кафедра теории языка и переводоведения, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет» | Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»<br>РК № 01-116-2304 от 27.02.2018 |
| 11 | Чекушкина Екатерина Андреевна | Модальность предположения и способы ее перевода с немецкого языка на русский (на материале романов Л. Фейхтвангера)        | Мельгунова Анна Владиславовна, доцент, Кафедра немецкой филологии           | Ахтырская Вера Николаевна   | Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования»<br>РК № 01-116-3089 от 04.03.2019   |